

Betriebsanleitung

1. Legen Sie die Uhr mit der Vorderwand auf den Tisch und öffnen Sie die Rückwand des Uhrengehäuses **(A)**.
2. Entfernen Sie das Papier welches zwischen die Rückwand und Tonfeder geklemmt ist **(B)**.
3. Unter dem Uhrengehäuse befindet sich ein Päckchen in dem die Uhrenketten mit einem Draht zusammengebunden sind. Lösen Sie den Draht und ziehen sie diesen vorsichtig heraus **(F)**.
4. Die Kuckuckspfeifen sind durch eine Drahtklammer gesichert, die an den grünen Papierstreifen herausgezogen werden muss **(C)**. Achten Sie darauf, dass hierbei kein Draht des Uhrwerkes verbogen wird. Nun kann die Rückwand **(A)** wieder geschlossen werden.
5. Sollte die Uhr mit einem Kopfteil versehen sein, befestigen Sie diesen durch aufstecken der Hacken in die passenden Löcher des Gehäusedaches.
6. Hängen Sie die Uhr, wenn möglich in eine Höhe von ca. 2 Meter (Mittelpunkt Zifferblatt). Hierzu sollte ein genügend grosser Nagel (besser noch Schraube) etwas schräg nach unten in der Wand befestigt werden **(D)**. Die Uhr wird an dem Loch welches sich oben an der Rückwand befindet aufgehängt **(E)**.
7. Falls der kleine Uhrzeiger (Stundenzeiger) locker sein sollte, muss dieser in Richtung des Zifferblattes gedrückt werden um ihn zu befestigen. Sollte die Uhrzeit nicht mit der Zeigerstellung übereinstimmen, kann dieser Zeiger einfach in die richtige Stellung gedreht und wieder angedrückt werden.
8. Die kleine Türe in der sich der Kuckuck befindet, ist durch einen Drahtbügel verschlossen **(G)**. Drehen Sie diesen Bügel seitwärts um die Tür zu entriegeln.
9. Das Uhrenpendel wird in den Draht **(J)** eingehängt, welcher unten am Uhrengehäuse **(A)** zu sehen ist. Die Gewichte werden in die Kettenhacken gehängt, welche an den Ketten befestigt sind. Achten Sie darauf, dass die Ketten ohne Knoten sind. **(K)**
10. Nachdem nun die Gewichte eingehängt sind, können Sie das Uhrenpendel anstossen. Beim Ticken der Uhr sollte ein gleichmässiges Tick – Tack zu hören sein. Ist dies nicht der Fall und die Uhr hinkt, das heisst das tickende Geräusch ist ungleichmässig, dann verschieben Sie die Uhr nach links oder rechts bis das Ticken gleichmässig zu hören ist.
11. Die Uhr ist nun in Betrieb. Sollte durch Klimawechsel sich beim Schlagen der Uhr das Kuckuckstürchen nicht öffnen, dann lassen Sie die Uhr einige Male schlagen, indem man dem Gewicht (rechts) durch leichtes nach unten Ziehen mit der Hand etwas nachhilft. Der Uhrenzeiger kann übrigens auch hierbei vor und zurückgedreht werden.
12. Die Ganggenauigkeit der Uhr wird mit der Pendelscheibe **(H)** eingestellt. Soll die Uhr schneller laufen – Pendelscheibe nach oben schieben. Soll die Uhr langsamer laufen - Pendelscheibe nach unten schieben. Hierzu sollte das Uhrenpendel aus dem Draht **(J)** (Teilpendel) ausgehängt werden.
13. Sollte die Uhr mit einem Abstellhebel **(L)** für den Kuckucksruf ausgestattet sein (seitlich oder unten), kann damit das Schlagen der Uhr (zum Beispiel nachts) verhindert werden.

Directions

1. Lay the clock face down on the table, open the back **(A)** and remove the paper strip from the gong wire **(B)**.
2. Carefully remove the clips with the green paper from the bellows **(C)**. (These prevent the bellows from getting set in an open position during shipping.) Take care not to bend any of the lifting wires to the bellows.
3. Remove the wire at the base of the clock. This will free the chains **(F)**.
4. If a head piece is supplied to the clock, attach the head piece by inserting the hooks provided in the roof section.
5. Use a good size nail or screw at an angle so the clock will be flush against the wall. **(D)** The rule of thumb is to hang the clock so that the center of the dial is just above eye level or the ends of the chains are just off the floor. To hang up the clock you will find a hole at the top of the back **(E)**.
6. Unlatch the cuckoo door **(G)**. Hang the pedulum on the wire protruding out of the bottom of the clock **(J)**. Hang on weight on each hook and start the pedulum in motion.
7. It is important that the clock ticks evenly. Desregard a level or your eyes. Use your ears to make sure the clock has an even beat and you do this by tilting the clock minutely to the right or left while you are listening to the beat of the clock. Find the place where it ticks the most evenly.
8. Adjustment for regulation (slow/fast) is done sliding the leaf **(H)** on the pedulum stick up - to make it go faster and lower - to make it go slower.
9. It is important to know that the cuckoo inside will go in sequence like 1, 1:30, 2, 2:30 etc. It does not know or care what the hands on the outside show. It is, therefore, up to you to synchronize the hand setting with what the cuckoo tells you it should be. You can move the hour hand (small hand) in either direction. It is a press fit on a tapered shaft. Should it become too loose in the process, gently push it toward the dial to friction fasten it. You can then set the clock via the minute hand (large hand) in either direction to the correct time.

Trouble shooting

Clock not running:

1. Make sure the clock has an even beat. Tilt to right or left until it is even.
2. Make sure the clock is flush against the wall so that the wire does not rub on the opening of the bottom of the clock.
3. Make sure you have removed the wire holding the chains in place for shipping.

Not Cuckooing:

1. Shut off lever should be in the -ON- position.
2. Door must be unlatched.
3. Clips must be removed from the bellows.
4. Chains cannot be tangled.

Instrucciones

1. Hay que poner el reloj con la parte delantera sobre la mesa y abrir la pared trasera de la caja del reloj **(A)**.
2. Entonces se quita el papel **cuidadosamente**, que se encuentra en la caja bajo el resorte a la pared trasera **(B)**.
3. Quita las tiras de papel impresas en color verde junto con la grapa de alambre **(C)**. Hay que fijarse en que no se **tuerce ningún alambre** dentro del reloj y cierra la pared trasera **(A)**.
4. Bajo la caja del reloj se halla un atado de papel y alambre. Hay que desligar el alambre con tenacillas y quitarlo **con cuidado** de las cadenas. Tener cuidado en que las tenacillas no deterioren las cadenas **(F)**.
5. Entonces fija el copete tallado, en tanto que sea incluso al reloj, encima de la caja.
6. Para colgar el reloj, hay que fijar un clavo grande (o mejor, un tornillo) **oblicuamente** en la pared a una distancia de aproximadamente 2 m del suelo para impedir que las pesas tropecen con el suelo **(D)**.
7. Se cuelga el reloj al ojete rondo que se encuentra encima de la caja del reloj **(E)**.
8. Caso de no estar fija ya la **pequeña** manecilla, hay que apretarla contra la esfera.
9. Vuelve el alambre que cierra la portezuela encima de la esfera, al lado para que pueda abrirse aquella. Caso que por motivos especiales (eventualmente en la noche) no de desee que el reloj dé las horas, hay que cerrar la portezuela mediante la abrazadera de alambre **(G)**.
10. Se cuelga la péndula en su alambre respectivo, que se halla bajo la caja del reloj, **(J)** así como las pesas en los ganchos que van fijados en las cadenas. Tener cuidado en que las cadenas sean sin nudos **(K)**.
11. Hay que poner la péndula en marcha, y caso que el tic-tac del reloj no sea igual, mueve el reloj abajo a la derecha o izquierda. El reloj está entonces en marcha y si, a causa del cambio de clima, la protezuela no se abre automáticamente cuando el reloj da las horas y medias horas se permite al reloj de dar las horas algunas veces, tirando a mano la pesa derecha hacia abajo. Al mismo tiempo se puede mover la manecilla en un sentido y en el otro.
12. Si el reloj avanza, hay que bajar el disco de péndula y si retrasa hay que subirlo. Para hacerlo, descuelga la péndula del reloj **(H)**.
13. Algunos relojes están provistos de una palanca (en la parte lateral o inferior) con la cual se puede impedir que el reloj de las horas, por ejemplo por la noche **(L)**.

Instructions

1. Posez la pendule avec sa face frontale sur la table et ouvrez le couvercle derrière la boîte **(A)**.
2. Enlevez **avec précaution** le papier qui se trouve sur le couvercle sous le ressort pour sonnerie **(B)**.
3. Retirez les deux bandes de papier vertes fixées avec des agrafes **(C)**. Prenez garde à ne pas **déformer les autres fils de fer** du mouvement et fermez de nouveau le couvercle **(A)**.
4. Au-dessous de la boîte de la pendule il y a un petit paquet serré avec un fil de fer. Enlevez ce fil de fer et retirez le chaînes **avec précaution** tout en faisant attention que les chaînes ne soient pas endommagées **(F)**.
5. Si le fronton de la sculpture est ajouté à la pendule, accrochez-le sur la boîte de la pendule.
6. Pour suspendre la pendule il faut enfoncer un grand clou (ou une vis) un peu obliquement dans le mur. Pour éviter que les poids touchent le plancher le clou doit être éloigné à peu près 2 m du sol **(D)**.
7. Suspendez la pendule dans le trou se trouvant en haut de l'arrière de la cage **(E)**.
8. Si la **petite** aiguille de la pendule ne tient plus bien, pressez-la contre le cadran.
9. Tournez à côté le fil de fer qui tient fermée la petite porte au-dessus du cadran, afin qu'elle puisse s'ouvrir. Pour le cas que vous ne désirez pas le chant du coucou (éventuellement pendant la nuit), fermez la petite porte par le fil de fer **(G)**.
10. Accrochez le balancier au fil qui se trouve au-dessous de la boîte de la pendule **(J)**. Attachez les poids aux crochets des chaînes. Veillez à ce que les chaînes soient sans noeuds **(K)**.
11. Faites marcher le balancier et si la pendule ne fait pas régulièrement «tic-tac», inclinez-la en bas vers la gauche ou vers la droite. La pendule est maintenant en marche et si – comme suite au changement de climat – la petite porte ne s'ouvre pas automatiquement lors du chant toutes les heures et les demies, on permet la pendule de sonner plusieurs fois en tirant à main le poids droit vers le bas. En même temps on peut tourner l'aiguille dans l'un et l'autre sens.
12. Si la pendule avance, il faudra glisser le disque du balancier plus bas, si elle retarde, il faudra le déplacer plus haut. Dans ce but, détachez le balancier de la pendule **(H)**.
13. Si votre pendule est muni d'un levier d'arrêt pour la flûte du coucou (sur le côté ou sur le bas) vous pouvez l'utiliser pour empêcher le son du coucou (la nuit) **(L)**.

